

 $_{\text{ypok}}6$



Что почитать?

Коммуникативные задания

- Books, authors, genres
- Reading literature, reading about writers
- Borrowing books
- Getting a library card
- Poems as Russians read them:
 A.C. Пушкин, М.Ю. Лермонтов,
 В.В. Маяковский

Культура и быт

- Detective novels
- Declamatory style in reading poetry

Чтение для удовольствия

• М.И. Цвета́ева. «Ве́чер поэте́сс»

Грамматика

- Звать vs. называ́ться
- Нужен
- Мне надо vs. я должен/должна
- Который constructions
- Negative constructions: ни-...не
- Constructions with -то and -нибудь
- Declension of last names

Точка отсчёта

О чём идёт речь?

6-1 Прочитайте краткие биографии писателей.

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкии (1799–1837). Мно́гие счита́ют, что Пу́шкин — оте́ц ру́сской литерату́ры. Он был ма́стером всех жа́нров: писа́л стихи́, но́вести, рома́ны, и да́же рома́н в стиха́х.

Николай Васильевич Гоголь (1809–1852). Рассказы и пьёсы Гоголя о жизни в России принесли ему известность. Среди самых знаменитых произведений Гоголя — сатирический роман «Мёртвые души» и комедия «Ревизор».

Ива́н Серге́евич Турге́нев (1818–1883) — а́втор рома́нов о социа́льной жи́зни Росси́и XIX ве́ка. Самое изве́стное произведе́ние Турге́нева в мирово́й литерату́ре — «Отцы́ и де́ти».

Фёдор Михайлович Достоевский (1821–1881) — отец «испхологического романа». Среди романов Достоевского: «Преступление и наказание», «Бесы», «Пдиот», «Братья Карамазовы».

Лев Никола́евич Толсто́й (1828–1910). Рома́ны «Война и мир» и «Анна Каре́нина» изве́стны всем. В них чита́тель знако́мится не то́лько с жи́знью Росси́и XIX ве́ка, но и с филосо́фией Толсто́го, кото́рая ста́ла осно́вой для де́ятельности таки́х исторі́ческих фигу́р, как Га́нди и М.Л. Кинг.

Антон Павлович Чехов (1860–1904) начинал как автор коротких сатирических рассказов, но в начале XX века больше занимался драматургией. Его перу принадлежат не только много рассказов, и юмористических, и серьёзных, но и пьесы «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры» и «Вишиёвый сад».

Анна Андреевна Ахматова (1889–1966) — навестный русский поэт. В советское время она подвергалась репрессиям со стороны правительства. Её главное произведение «Реквием» было опубликовано спачала за границей, а в СССР только в 1987 году.

Бори́с Леони́дович Пастерна́к (1890–1960) изве́стен на За́наде свои́м рома́ном«До́ктор Жива́го». В Росси́н же Пастерна́ка це́нят не то́лько как проза́нка, по и как поо́та и перево́дчика Шекспи́ра и Гёте. Он был награждён Но́белевской пре́мней в 1958 году́, по его заста́вили отказа́ться от пре́мни.

Марина Ивановна Цвета́ева (1892–1941) — лири́ческий поэ́т нача́ла XX ве́ка. По́сле револю́нии она́ эмигри́ровала в Че́хню и пото́м во Фра́нцию. Она верну́лась в СССР в 1939 году́. Цвета́ева ста́ла же́ртвой ста́линских репре́ссий, и в 1941 году́ ноко́нчила жизнь самоубійством.

Владимир Владимирович Маяковский (1893–1930)—самый известный поэт-авангардист в России, русский «футурист». Он стал и самым главным

поэ́том сове́тской револю́ции. Маяко́вский писа́л и стихи́, и поэ́мы, а та́кже и пье́сы. Кроме того, он был худо́жником и создава́л и революцио́нные, и рекла́мные плака́ты. Он поко́нчил с собо́й в 1930 году́.

Алекса́ндр Иса́евич Солжени́цын (1918–2008) — лауреа́т Но́белевской пре́мин по литерату́ре (1970). Гла́вная те́ма его́ рома́нов — ма́ссовые репре́ссии сове́тского пери́ода. Он был выслан из Сове́тского Сою́за. С 1974 по 1993 г. Солжени́цын жил в США, в шта́те Вермо́нт. В 1994 г. он верну́лся в Росси́ю. Он у́мер в Москве́ в 2008 году́.

Иосиф Александрович Бродский (1940–1996) начал как поэт в 60-х годах. В 1972 г. Бродский был вынужден уе́хать в США, где он писал стихи и эссе́ на ру́сском и английском языках. Он стал лауреатом Нобелевской премии в 1987 году́.

Людми́ла Евге́ньевна Ули́цкая (р. 1943) по образова́нию био́лог-гене́тик. Она́ пи́шет рома́ны, расска́зы и пье́сы об исто́рии и совреме́нної жи́зни в Росси́и ча́сто с психологи́ческой и филосо́фской то́чки зре́ния. Среди́ её са́мых изве́стных произведе́ний рома́ны «Ка́зус Куко́цкого», за кото́рый она́ получи́ла Бу́керовскую пре́мию и по кото́рому сде́лали сериа́л, и «Меде́я и её де́ти», а та́кже по́весть «Со́нечка». Рома́н «Дание́ль Штайн, перево́дчик» вы́шел в 2006 г., а в 2011 г. —рома́н «Зелёный шатёр».

Ви́ктор Оле́гович Пеле́вин (р. 1962) пишет расска́зы и рома́ны о жи́зни совреме́нной Росси́и и об отноше́нии Росси́и к За́паду и к философии и рели́гии Восто́ка. Среди́ его́ са́мых изве́стных произведе́ний сбо́рник расска́зов «Жизнь насеко́мых» и рома́ны «Омо́н Ра», «Чапа́ев и пустота́», «Generation П», «Empire«V»» и «S.N.U.F.F.».

Евгений Валерьевич Гришковец (р. 1967) известен больше всего свойми драматическими произведеннями, но также пишет рассказы, повести, романы и блог в «Живом журнале» («ЖЖ»). Он также и актёр, и режиссёр: ставит некоторые свой спектакли и играет в них. Среди его самых известных пьес: «Как я съел собаку», «Одновременно» (или «Одновременно»), и «По По» по произведениям Эдгара По. Гришковец выступает в музыкальной группе «Бигуди». У него вышли, среди других, диски под названиями «Сейчас» (2003), «Петь» (2004) и «Радио для одного» (2010).

6-2 Какие русские писатели получили Нобелевскую премию по литературе?

Посмотрите в бнографиях, как рассказать, кто получил Нобелевскую премию и в каком году, а потом используйте эти слова и фразы, чтобы рассказать о Нобелевских премиях авторов, чьи имена вы видите ниже. Какие ещё детали о Нобелевской и других премиях есть в этих биографиях? Look at the various phrases used to describe winning the Nobel Prize. Apply these phrases to the writers listed below. What other details related to the Nobel and other prizes do you see in the biographies?

Образе́ц: Ива́н Алексе́евич Бу́нин—1933 → Ива́н Алексе́евич Бу́нин получи́л Но́белевскую пре́мию в 1933 году́.

Бори́с Леони́дович Пастерна́к—1958 Алекса́ндр Иса́евич Солжени́цын—1970 Ио́сиф Алекса́ндрович Бро́дский—1987

Культура и быт

Детективный роман (детектив)

During the last decade the detective novel has become arguably the most popular genre in Russian fiction. The fashion began in the early 1990s with translations and the wide distribution of classic Western detective novels. Beginning at the end of the twentieth century, Russian writers began to publish detective fiction that has enjoyed enormous popularity. The most famous and highly respected of these writers is Muscovite Григорий Шалвович Чхартишвили, who publishes detective fiction under the pseudonym Борис Акунин, as well as various works under his own name, in "coauthorship" with Акунин (including the 2012 «Аристономия») and using several other pseudonyms. His most famous detective hero, Эраст Петрович Фандорин, is known to virtually all educated readers. The novels of his Fandorin series both follow the genre and depart from it in their late nineteenth-century settings; his prose is a stylization of the rich language of that era. Some of Akunin's titles include «Особые поручения» (Special Assignments, 1999), «Смерть Ахиппеса» (The Death of Achilles, 1999), «Турецкий гамбит» (The Turkish Gambit, 2000), «Азазель» (Azazello, 2001), «Коронация» (Coronation, 2001), and a collection of stories, «Нефритовые чётки» (Jade Prayer Beads, 2007), and «Весь мир театр» (All the World's a Stage, 2009). The Fandorin series has expanded into other series of detective novels featuring relatives, ancestors, and descendants of Fandorin.

6-3 Поэт или прозанк? Put the names of famous writers under the appropriate heading:

Поэты

Прозаики

Александр Пушкин, Антон Чехов, Лев Толстой, Фёдор Достоевский, Анна Ахматова, Марина Цветаева, Николай Гоголь, Борис Пастернак, Иван Тургенев, Виктор Пелевин, Людмила Улицкая



6-4 Жа́нры. Look at the literary genres in the lists below.

Литература

поэзия/стихи

проза

стихотворение («Ты и вы» А.С.

рассказ («Храм Солнца»

Пушкина)

И.А. Бунина)

поэма («Поэма без героя» А.А. Ахматовой)

повесть («Смерть Ивана Ильича» Л.Н. Толстого) роман («Доктор Живаго» Б.Л. Пастернака)

драма

пьеса («Три сестры» А.П. Чехова)

Working in groups, categorize the following Russian literary works under the appropriate genre. Make a list of those works with which you are not familiar. Then ask members of other groups if they have heard of these works and if they know what literary genre they belong to.

«Война́ и мир» — Л. Толсто́й

«Петербург» — А. Белый

«Я вас любил . . . » — А. Пу́шкин

«Дя́дя Ва́ня» — А. Че́хов

«Отцы́ и де́ти» — И. Турге́нев

«Господин из Сан-Франциско» — И. Бунин

«Бабий Яр» — Е. Евтушенко

«Архипела́г ГУЛАГ» — А. Солженицын

«На дне» — М. Горький

«Нос» — Н. Гоголь

«Песня последней встречи» —

А. Ахматова

«Баня» — В. Маяковский

«Двена́дцать сту́льев» — И. Ильф и Е. Петро́в

«Чапаев и пустота» — В. Пелевин

«Любовник смерти» — Б. Акунин

«Планета» — Е. Гришковец

6-5 В каком веке? Match each author with the correct century.

____ Алекса́ндр Пушкин

____ Антон Чехов

____ Виктор Пелевин

____ Лев Толстой

____ Людмила Улицкая

_____ Александр Солженицын ____ Фёдор Достоевский

____ Анна Ахматова

____ Евгений Гришковец

____ Марина Цвета́ева

____ Николай Гоголь

____ Борис Пастернак ____ Иосиф Бродский

г. двадцать первый век

а. восемнадцатый век

б. девятнадцатый век

в. двадцатый век

Разговоры для слушания

Разговор 1. О русской поэзии.

Разговаривают Бетти и Дина.

- 1. Какое задание у Бетти на завтра? Что она должна выучить наизусть?
- 2. Дина считает, что трудно будет выучить эти стихи?
- 3. Бетти легче читать прозу или поэзию?
- 4. В этом разговоре много говорили об Иосифе Бродском. Что можно сказать о нём? Ответьте ДА или НЕТ:
 - а. Он писал только прозу.
 - б. Он уехал в США в 70-х годах.
 - в. Он получил Нобелевскую премию по литературе.
 - г. Он писал и по-русски, и по-английски.
 - д. Он сейчас живёт в Москве.

Разговор 2. Что почитать?

Разговаривают Оксана и Ник.

- 1. Ник летит завтра в Самарканд. Сколько времени он будет в самолёте?
- 2. Какие писатели правятся Нику?
- 3. Какого писателя Оксана советует Нику читать?
- 4. В каком веке он писал?
- 5. Оксана предлагает Нику сборник рассказов Ильфа и Петрова. Что она говорит об этих писателях?

🧼 Разговор 3. Читательский билет.

Разговаривают Ник и библиотекарь.

- 1. Где учится Ник?
- 2. Ник хочет получить читательский билет в библиотеке. Какие документы он должен показать в библиотеке?
- 3. Какая информация входит в «направление»?

Давайте поговорим

Диалоги

1. Надо выучить наизусть...

- Бетти, здравствуй! Проходи!
- Здравствут, Діїна! Я только на пару часов. У меня огромное домашнее задание.
- Что за задание?
- Нам надо выучить наизусть какое-то стихотворение.
- Стихи! Как интересно! Дай посмотреть, как называются.
- Это стихотворение Маяковского. А называется оно «Послушайте!».
- Гм, стихотворение длинное. Хочешь, я тебе помогу?
- Давай.



📢 2. Ты любишь стихи?

- Мег, ты любишь стихи?
- Мне кажется, что стихії понимать очень трудно. Мне гораздо легче читать русскую прозу.
- Но всё-таки надо знать нашу поэзию. Ты когда-нибудь читала Ахматову?
- Нет, не читала.
- Тогда беріі сборник её стихов. Если что-нибудь будет непонятно, я тебе объясню.
- Хорошо́.



📢 3. Какая литература тебе нравится?

- Ник, ты за́втра уезжа́ешь в Самарка́нд, да? Ты взял что́-нибудь почита́ть?
- Нет, инчего не взял.
- Я могу тебе дать что-нибудь. Какая литература тебе нравится?
- Мне больше всего нравится проза.
- Тогда возьми сборник рассказов Бунина. Он тебе понравится.
- А понимать его нетрудно?
- Ну, как тебе сказать? У Бунина стиль сложный. Но я думаю, что ты поймёшь.



4. Паро́дия на русское о́бщество.

- Валя, дай мне что-нибудь почитать.
- Я могу́ тебе́ дать Ильфа и Петро́ва.
- Ильфа и Петрова?
- Да. Ты когда-нибудь слышал об их романе «Двенадцать стульев»?
- Да, что-то слышал. Кажется, есть такой фильм «Двенадцать стульев».
- Да, это экранизация их романа. Это пародия на русское общество, но понимать его несложно.
- Ну что ж, я постара́юсь его́ прочита́ть. Спасибо большое.



5. Чита́тельский биле́т.

- Мо́жно ли получить читательский билет?
- Вы иностранец? Вы у нас учитесь?
- Да. В Московском лингвистическом университете.
- У вас есть направление от университета?
- Направление? А что это тако́е?
- Это справка, в которой указывается место, где вы учитесь.
- И где можно получить такой документ?
- В вашем деканате.
- И что ещё нужно?
- Нужна ещё фотография.
- И всё?
- Всё. До свидания.

РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА Эдуардс Роберт Винс 00000080087 по 08.04.2010 Телефон для справок 202 5790 Читальный зал Ne 1 0224340

Вопросы к диалогам

Диалог 1

- 1. Бетти пришла к Дине, или Дина пришла к Бетти?
- 2. Какое у Бетти домашнее задание?
- 3. Какие стихи должна Бетти выучить наизусть?
- 4. Кто написал это стихотворение?

Диалог 2

- 1. Что думает Мег о русских стихах?
- 2. Еп легче читать прозу или поэзию?
- 3. Она хорошо знает поэзню Ахматовой?
- 4. Что ей дают почитать: одно стихотворение или соорник стихов?

Дналог 3

- 1. Куда уезжает Ник?
- 2. Нику больше нравится проза или поэзия?
- 3. Ему дают почитать сборник рассказов или сборник стихов?
- 4. Какого автора он будет читать?

Дналог 4

- 1. Валя даёт знакомому книгу или видеодиск?
- 2. Кто написал роман «Двенадцать стульев»?
- 3. Есть фильм по этому роману?
- 4. «Двенадцать сту́льев» пародня на русские фіїльмы или пародня на русское общество?
- 5. Валя думает, что понимать этот роман сложно?

Дналог 5

- 1. Этот разговор происходит в библиотеке или в книжном магазине?
- 2. Американец хочет получить сборник стихов или читательский билет?
- 3. Где он учится?
- 4. Что такое «направление»?
- 5. Где можно получить направление?
- 6. Что ещё нужно этому американцу, чтобы получить читательский билет?

Упражнения к диалогам

6-6 Что это за писа́тель? Practice describing the following authors in terms of nationality, genre, and century.

Образец: Чарлз Диккенс →

Чарлз Диккенс — английский прозаик девятнадцатого века.

Курт Воннегут Эмили Дикинсон Βιικτόρ Γιοτό Уйльям Фолкнер Виктор Пелевин Лэнгстон Хьюз Марк Твен Стівен Кинг Джонатан Франзен Кадзуо Исигуро Мигель Сервантес Уолт Унтмен Майя Анджелу Элис Уолкер Роберт Фрост Уйльям Шекспир Джумпа Лахири Рэй Брэдбери Габриэль Гарсия Маркес Людмила Улицкая

🗣 🖁 6-7 Узнайте у партнёра.

- 1. Ты любишь читать стихи?
- 2. Ты знаешь какие-нибудь русские стихи?
- 3. Тебе нужно было учить стихи в школе?
- 4. Ты знаешь наизусть какое-нибудь стихотворение на английском языке?
- 5. Ты любишь читать прозу?
- 6. Ты больше читаешь романы или рассказы?
- 7. Что легче, по-твоему, читать: прозу или поэзию?
- 8. Ты когда-нибудь читал(а) русскую литературу? Что ты читал(а)?
- 9. Ты любишь нон-фикшн?
- 10. У тебя есть любимый писатель? Как его (её) зову́т? Кто он (она) по национальности?
- 11. У тебя есть любимый роман? Как он называется? Кто его написал?
- 12. У тебя есть любимое стихотворение? Как оно называется? Оно короткое или длинное? Оно сложное или простое?
- 13. Ты когда-нибудь ходил в театр? Какие пьесы ты смотрел?
- 14. Что тебе больше нравится: читать пьесы или ходить в театр?
- 15. Ты пишешь стихи?
- 16. Ты пішешь прозу?
- 17. Ты пішешь пьесы или киносценарии?
- **6-8** Определения. Объясните по-русски значение следующих слов. Try to explain, in Russian, the meaning of the following words.

Образе́ц: направле́ние \rightarrow Это справка, в кото́рой ука́зывается ме́сто, где вы у́читесь.

- 1. библиотека
- 2. общежитие
- 3. кинотеатр
- 4. художественная литература
- 5. поэзия
- 6. рассказ
- 7. повесть
- 8. роман
- 9. детектив
- 10. научная фантастика
- 11. пародня
- 12. экранизация классической литературы
- 13. киносценарий
- 14. документальный фильм
- 15. читательский билет
- 16. леканат
- 17. домашнее задание
- 18. преподаватель
- 19. блог

6-9 Определения. Now think of five words you know in Russian whose meaning you can explain to the class. See if your classmates can guess which word you are describing.

💈 🔓 6-10 Поговорим о литературе.

1. Imagine that a student from Russia will be visiting your class for a discussion of the reading habits and preferences of Russian students and those from your country. In preparation for this discussion do the following.

a. Prepare a detailed answer (3–5 minutes) to the following questions: What do you read for pleasure? How does what you read differ from what your parents or friends read? How do you decide what to read? Do you buy books? Or do you read e-books (электронные книги)? Do you like to go to bookstores? Are bookstores popular in your town?

How does what you read for courses differ from what you read for pleasure? b. Now write 10 questions to ask the guest about the reading habits of Russian students.

2. Act out the visit of the Russian guest. As you do so, remember that this meeting has been set up as a discussion, not a question-and-answer session. Here are two tips to help you manage the discussion well.

a. Strive to give more information than required as you answer questions. For example, if you are asked what you read, you might answer that you read Dickens because you love English novels, rather than merely saying "Dickens."

b. Acknowledge the statements made by others, using expressions such as the following:

Я думаю, что Марк прав ...

Я тоже так думаю.

Я (не) согласен/согласна ...

Я понял/поняла, что вы сказали, но мне (не) кажется, что . . .

If possible, record the discussion so that you can listen to it afterward. Were you able to use these response phrases? Are there additional places in your discussion where you could have used them?

6-11 Подготовка к разговору. Review the conversations. How would you do the following?

1. Say you have a big homework assignment.

2. Say you have to memorize a poem (dialog).

3. Tell someone the name of a book you are reading (for example, Doctor Zhivago, Anna Karenina, Harry Potter).

4. Ask your friend if she likes poetry (prose).

5. Say that you think poetry is difficult (easy) to understand.

6. Say that you think prose is easier (harder) to understand than poetry.

7. Ask your friend if he has ever read Anna Akhmatova (Vladimir Nabokov, Charles Dickens, Alice Walker, Stephen King).

8. Ask your teacher what kind of literature he or she likes.

9. Say what kind of literature you like best.

10. Ask your friend to give you something to read.

11. Ask your friend if he or she has ever heard of Edgar Allan Poe (Ernest Hemingway, John Steinbeck, Virginia Woolf).

12. Ask the librarian if you can get a library card.

13. Ask your teacher where you can get the paperwork you need from your institution order to get a library card.

Игровые ситуации



- 1. You would like to try to read some Russian literature. Ask your friend if she can lend you something. Explain what kind of literature you like best and make sure she gives you something that won't be too difficult.
- A Russian friend likes to read in English and would like to read some contemporary American literature. Tell him which authors you like and tell him a bit about their work. Then advise him on which author he is most likely to understand.

Ask your Russian teacher where and how you can get a library card. Find out what you will need to take with you.

4. You have been invited to talk to a group of Russian high school students. They have asked you to talk about American popular culture. They want to know what kinds of movies and TV shows Americans like and what they like to read. Answer them based on your own tastes.

5. Discuss a book that has been brought to the screen. Tell whether you thought the book or the movie was better.

6. With a partner, prepare and act out a situation of your own based on the topics of this unit.

Устный перевод



🟺 🦸 6-13 Гость. A Russian writer is visiting your university, and the English Department would like to hold a reception for her. They have asked you to serve as an interpreter.

ENGLISH SPEAKER'S PART

- 1. I'm very happy to have gotten the chance to meet you. I've read all your novels.
- 2. I don't know about that. Your work is very popular here. Perhaps your poetry is a bit difficult for us. But Americans in general aren't big on poetry. However, I think your prose is universal.
- 3. I think that humor is a universal language. For example, I don't know Russian, but I love Gogol.
- 4. I'd like to ask you something about your last novel. I liked it a lot.
- 5. Oh, I'm sorry if you have to go. I know you're busy. It was a real pleasure to talk to you. Thank you very much!

Грамматика

1. Asking About Names: звать vs. называться

- Как называ́ется эта книга?
- «Же́нский декамеро́н».
- А как зовут автора?
- Юлия Вознесенская.

Naming an animate noun (person or animal)

30ByT + accusative:

literally:

They call (whom)

Как зовут вашего преподавателя?

Преподавателя зовут Антон Иванович.

Naming an inanimate noun (thing or place)

literally:

Something names itself (what)

nominative + называется, называются

Как называется этот город? Город называется Курск.

Note the changes in word order if the thing named is a pronoun.

ЗОВУТ

лю́ди, живо́тные (people, animals)

- Как зову́т **твою́ ко́шку**?
- Ми́на.
- Как? Как её зову́т?

называется, называются

ве́щи, места́ (things, places)

Как называются эти стихи?

Я забыл, как они называются.

Упражнения

6-14 О себе. Ответьте на вопросы.

- 1. Как зовут вашего самого любимого прозанка?
- 2. Как зовут вашего самого любимого поэта?
- 3. Как называется ваше самое любимое литературное произведение?
- 4. Как зовут вашего самого любимого режиссёра?
- 5. Как называется его (или её) самый известный фильм?

6-15 Зада́йте вопросы. Ask the names of the following in Russian.

Образе́ц: твой са́мый люби́мый писа́тель → Как зову́т те

Как зовут твоего самого любимого писателя?

- 1. ты
- 2. вы

- 3. твой брат
- 4. твой братья
- 5. твоя сестра
- 6. твой сёстры
- 7. твой родители
- 8. твой самый любимый роман
- 9. твой самый любимый поэт
- 10. твой самые любимые поэты
- 11. твой самые любимые писатели
- 12. твоё самое любимое стихотворение
- 13. твоя самая любимая пьеса
- 14. твой самый любимый фильм
- 15. твой самый любимый режиссёр
- 6-16 Задайте вопросы. Ask the names of the people and things mentioned (in bold) using pronouns.

Образцы: — У меня один брат. — Как его зовут?

- Я читаю **интересную книгу**. Как она называется?
- 1. У нас новый сосел.
- 2. У нас новая соселка.
- 3. Мы смотрели интересный документальный фильм.
- 4. Мы читали статью о знаменитом русском режиссёре.
- 5. Мы купили билеты на пьесу Улицкой.
- 6. Мы пдём на пьёсу с нашими русскими друзьями.

Oral dr. 1 to 2 7. Вы знаете этих студентов?

Written ex. 06-03 8. Вы читали эти стихотворения?

2. Нужен, нужно, нужна, нужны

You already know how to express the need to do something:

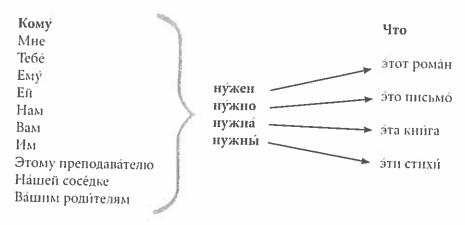
Этому студенту нужно (надо) работать.

this student it's necessary

In such sentences, нужно and надо are interchangeable.

What if the thing you need is a *noun*? In that instance, you must make **нужно** agree with the thing needed. Do not use **на́до**.





Future and past tense of нужно statements

To change tense, tack on the appropriate form of будет for the future or был for the past. Those words follow and agree with the form of нужно. Look at these examples:

Future tense
Нам нужен будет словарь.
Ему нужна будет словарь.

Ему нужна будет книга. Ей нужно будет направление. Им пужны будут эти тексты. PAST TENSE

Нам нужен был словарь. Ему нужна была книга. Ей пужно было направление. Им нужны были эти тексты.

Должен vs. надо

Нам надо (have to; need to) is slightly different from мы должны (should; ought to; supposed to). Должен comes from долг – duty or debt.

Note these examples for the future and past tense of должен constructions.

Вы должны заниматься сегодня.

Вы должны были заниматься вчера. Вы должны будете заниматься завтра.

You were supposed to study today. You were supposed to study yesterday. You will have to study tomorrow.

Упражнения

6-17 Заполните пропуски.

	нужен — нужно	— нужна́ — пужны́
-	Tymen - Hymno	пужна — пужны
1.	Всем	_ читать русскую литературу.
2.	Преподавателю	стихи Ахматовой.
3.	Маше	пье́са Че́хова.
4.	Анне и Вадиму _	повесть Улицкой «Сонечка».
5,	Та́не	_ роман Достоевского.
6.	Виктору Петрові	ичу по́вести Го́голя.
7.	Со́не	_ сборник рассказов Куприна.
8,	Кириллу	стихотворение Пушкина «Ты и вы»

6-18 Что и кому было нужно? Here is a list of things various people needed last week. Express their needs in sentences.

Образе́ц: Си́ма — э́та пье́са → Си́ме нужна́ была́ э́та пье́са.

- 1. Ваня новый журнал
- 2. Алла русская газета
- 3. Сергей стихотворение Бродского
- 4. Наташа деньги
- 5. Веня рассказы Бунина
- 6. Даша спнее платье
- 7. Дима новая кнііга
- 8. Мария роман Толстого
- 9. новые студенты читательский билет
- 10. их преподаватели справка
- 6-19 Кому что нужно? Everyone has to get ready for the next school year. There is so much going on that you need to make a list of who needs/needed/will need what when. Figure it out and make a list in full sentences, to help everyone keep track. Add a form of был or будет where necessary. Remember to put the people in the dative case.

сегодня сейчас вчера раньше завтра	я мы мой родители студенты младший брат наши дети все	(не)	нужен нужно нужна нужны	новая одежда деньги новый компьютер хорошее общежитие знать географию хорошо знать математику много читать
--	---	------	----------------------------------	--

Oral dr. 3 Written ex. 06-04 to 06-05

Который Constructions

Который means which, who, or that, but it differs from что, кто, ог какой:

что, кто, or какой clauses

Мы сказали, что вам нужна эта книга. Вот книга, которая вам нужна. We said that you need this book.

Вы не знаете, кто читает Пушкина? Do you know who reads Pushkin?

Вы не знаете, какое письмо лежало на столе?

Do you know which letter was on the table?

Нам сказали, какие стихи надо выучить.

They told us which poems we had to memorize

который clauses

Here is the book *that* you need.

Это мой друг, который читает Пушкина. This is my friend who reads Pushkin.

Где письмо, которое лежало на столе?

Where's the letter that was lying on the table?

Нам надо выучить стихи, которые мы читали.

We have to memorize the poems which we read.

As you can see from the above examples, который must agree with the word it modifies in gender and number: друг, который . . .; письмо, которое . . .; книга, которая . . .; стихи, которые . . . and so forth. (We'll talk about the case of который shortly.)

Упражнения

- 6-20 Како́е ну́жно сло́во? Decide whether each of these sentences would require что, кто, како́й, от кото́рый. Pay attention to the highlighted word.
- 1. Do you know which book I am likely to understand?
- 2. I suggest reading the book that you checked out yesterday.
- 3. Do you know who else has read it?
- 4. Most of the people who have read the book love it.
- 5. Did I tell you that the book made the best-seller list?
- 6. I usually don't like books *that* get on the best-seller list. For example, I never read self-help books, *which* are always on that list!
- 6-21 Како́й? Кака́я? You're trying to specify which book, film, and so forth you're talking about. Clarify by connecting the paired sentences with the correct form of который.

Вы смотре́ли фильм? Он идёт в на́шем кинотеа́тре. \rightarrow Вы смотре́ли фильм, кото́рый идёт в на́шем кинотеа́тре?

- 1. Это новая книга. Она мне очень понравилась.
- 2. Это русский фильм. Он мне очень понравился.
- 3. Вы знаете стихи? Они называются «Я вас любил».
- 4. Вы видели фотографии? Они были здесь.
- 5. Вы читали последний журнал? Он сейчас у Анны.
- 6. Вы читали письмо? Оно лежало на столе.

The grammar of который: case

Который gets its gender and number from the word it refers to.

Это наша сосецка, которая любит Достоевского.

Case. Который gets its case from its own position in its own clause.

ргерозіtional case because of в, answering где Направленне — это спра́вка, в кото́рой ука́зывается ме́сто, где вы у́читесь. А "napravlenie" is a certificate *in which* the place you study is indicated.

What's a clause?

Up until now, you could survive without knowing exactly the difference between a clause and a phrase. However, to use кото́рый accurately, you need to know what makes a clause a clause.

A phrase is any meaningful group of words. A clause is a phrase that includes both a subject and a predicate.

Just a phrase	Clauses
After a long, stormy, sleepless night punctuated by random thoughts, Masha dozed off. The boldfaced part of this sentence is a phrase (a long one) but not a clause. It has no predicate.	Did you read the book that I left on the table? The main clause is Did you read the book, but the boldfaced text is also a clause (subject "I," predicate "left on the table.")

Which case? Help with the case of который

1. **The pronoun test.** You can determine the case of который by breaking up the sentence in which it occurs into two separate sentences, using a personal pronoun or the original noun:

Where was the teacher you were talking with yesterday?

Where was the teacher? You were talking with him yesterday. Where was the teacher? You were talking with the teacher yesterday. Since "with him" and "with the teacher" come out as с ним and с преподавателем, you can expect that this sentence will contain с которым:

Где преподаватель, с которым вы говорили вчера?

2. Reword the sentence. Sometimes English speakers have trouble with который clauses because Russian allows word order that is characteristic only of formal English style. It may help you to reword colloquial English into formal English to figure out where the который goes and what case it takes:

Colloquial English:

We have never heard of the writers you're talking about.

Formal English

We have never heard of the writers about whom you are talking.

Russian

Мы никогда не слышали о писателях, о которых вы говорите.

And don't forget the comma!

All Russian clauses (including который) are set off by commas.

Упражнение

- **6-22** Официальный стиль в английском языке. To get a better feel for the placement of который, reword the following *English* sentences into formal *English*.
- 1. Is there any American writer that you can compare Russian writers to?
- 2. We are reading many works that we had never even heard of.
- 3. The class was reading a story that everyone got very involved with.
- 4. I had a class with a professor I think you know.
- 5. The author was born in a city he really wanted to get out of.

Упражнения

- 6-23 Составьте предложения. Connect the following sentences with the correct form of который.
- 1. Как называется новая книга? Вы читаете эту книгу.
- 2. Вы читаете книгу? Мы говорим об этой книге.
- 3. Вы говорите о книге? Мы знакомы с этой книгой.
- 4. В библиотеке нет книги. Мне нужно читать эту книгу.
- 5. Вы купили эту книгу? Эта книга мне очень понравилась.
- 6. Вы знаете стихи? Мы говорим об этих стихах.
- 7. Вы выучили стихи? Нам нужно знать эти стихи.
- 8. Преподаватель говорит о стихах. Мы выучили эти стихи.
- 9. Мой друг пишет стихи. Они похожи на стихи Блока.
- 10. Вы знаете преподавателя? Мы должны позвонить этому преподавателю сегодня.
- 11. Все говорят о преподавателе. Преподаватель пишет интересные романы.
- 12. Вы хоте́ли поговори́ть с преподава́телем. Его сейча́с здесь нет.
- 13. Как зовут преподавателя? Он любит читать стихи.

6-24	Заполните пропуски. F	ll in t	the	blanks	with	the	appropriate	forms o	ıf
	который.								

1.	Как называется стихотворение,	вы сейча́с прочита́ли?
2.	Произведение, о в	ы говорите, хорошо всем знакомо.
3.	Вы видели пьесу,	юказывали вчера по телевизору?
4.	Я могу дать тебе сборник рассказо	ов Че́хова, нет у тебя́.
5.	Мужчина, с мы то писатель.	лько что встретились, — известный
6.	Позвони студентам,	надо сдавать завтра экзамен, и скажи,
	что он начнётся на час раньше.	
7.	Я ничего не знаю о романах, о	ты нам пассказал

4. Negative Constructions: ни-... не

Look at these sentences and their translations:

Учитель ничего́ не зна́ет об этом.The teacher knows nothing (doesn't know anything) about that.Мы никуда́ не идём.We're going nowhere (We're not going anywhere.)Никто́ никогда́ не говори́т на эту тёму.No one ever speaks on that topic.Никого́ здесь нет.There's no one here.

As you can see, Russian requires double and even triple negatives — the kind that are characteristic of nonstandard English: "No one doesn't know nothing."

Here is how multiple negation works in Russian:

Negative word	Meaning)			
никто́ ничто́ (<i>usually</i> ничего́) никако́й ника́к никогда́ нигде́ никуда́	no one nothing no kind of; not any in no way never nowhere (to) nowhere		не <i>or</i> нет	·	verb genitive

Notes:

- 1. He before the verb. Each of these negated constructions has only one He, which comes immediately before the verb.
- 2. **Hu- words.** Multiple negative constructions must have at least one word beginning with **Hu-**, as shown in the left-hand column above. A multiple negation can have additional **Hu-** words:

Никто не пишет.No one writes.Никто никогда не пишет.No one ever writes.Никто никогда ничего не пишет.No one ever writes anything.

- 3. Declinable negative words and their peculiarities. Obviously, ии- words made from nondeclinable words (никуда́, нигде́, ника́к) do not decline, while никто́, ничего́, and никако́й do. However, you should keep in mind that
 - a. **Ничто** is formal. In the nominative and accusative cases, in everyday Russian, we use **ничего**: **Ничего** не работает *Nothing works*.
 - b. Direct objects in the accusative (inanimate никако́й, никаку́ю, никако́е, никаки́е) are usually replaced by the genitive: Мы . . . никако́й газе́ты не чита́ли, никаки́х книг не видели, никако́го рома́на не писа́ли.
 - c. Inserted prepositions. When the declinable negatives ничего, никто, and никакой are combined with prepositions, the preposition breaks up the negative word, for example, ни у кого́, ни о чём, ни с кем, ни о каком:

Мы ни о чём не говорили.

We didn't talk about anything.

- На какой лекции она была?
- Which lecture did she attend?
- Она не была ни на какой лекции. She did not attend any lecture at all.

Упражнение

6-25 Ответьте на вопросы отрицательно. Answer negatively.

Образец: Кто читает? -> Никто не читает.

- 1. Кто любит этот роман?
- 2. Кому нужно выучить стихи?
- 3. Кого вы видели в театре вчера?
- 4. О ком вы говорите?
- 5. Что вы читаете?
- 6. Что вы знаете об этой книге?
- 7. О чём вы говорите?
- 8. Какой журнал вы читаете?
- 9. Какую газету любит Анна?
- 10. О какой книге вы говорите?
- 11. Когда вы ходите в книжный магазин?
- 12. Когда вы читали Пушкина?
- 13. Где работает Виктор?
- 14. В каком книжном магазине работает Лена?
- 15. Где вы были вчера?
- 16. Куда вы пдёте?
- 17. Куда́ вы ходили вчера́?

Oral dr. 8 to 10 Written ex. 06-08 to 06-10

5. Constructions with -то and -нибудь

The "some" and "any" of words like "something" and "anywhere" are expressed by adding -то and -нибудь to interrogative words: кто-то, что-нибудь, где-нибудь, как-то, какой-нибудь, and so on.

Look at these examples:

Нам надо выучить какое-то стихотворение. We have to learn some (sort of)

poem.

Ник, ты взял что-нибудь почитать? Nick, did you take something to

read?

Кто́-то говоріїл о литературе. Someone was talking about

literature.

TO-, -НИБУДЬ, AND HИ-... HE — WHICH ONE TO USE?

All these words correspond to *some*..., *any*..., and *none*... The problem is that the correspondence is far from a one-to-one match. Consider these sentences and their translations:

Ты взял что-нибудь почитать?

Да, я взял что-то.

Нет, я **ничего** не взял, по куплю

какой-нибудь журнал.

Did you take something to read?

Yes, I took *something*. No, I didn't take *anything*,

but I'll buy some (sort of) magazine.

Whether we use то-, -нибудь, or ни-...не to indicate "some," "any," or "none" has to do with the mushy concept of definiteness. Fortunately, there are some hard-and-fast rules that will guide you.

1. Negatives. If the sentence has a не in it, always use a ни-... не construction for "some," "any," or "none":

Мы инчего не читали.

We didn't read anything.

This rule trumps all the others below. If you use **-то** or **-инбудь** in a negative statement, you have done something wrong:



2. Commands, all questions, future tense. If the sentence is an imperative or question of any kind, or if it is in the future tense, use -нибудь:

Возьми что-нибудь почитать.

Вы взя́ли **что-нибудь** почита́ть? Я куплю како́й-нибудь журна́л.

Take something to read.

Did you take *something* to read? I'll buy *some sort of* magazine.

3. Past- and present-tense statements. For all other sentences (present- and past-tense statements), use -TO.

Кто-то звонил.

Someone called.

Он живёт где-то в этом районе.

He lives somewhere in this neighborhood.

Упражнение

6-26 Заполните пропуски. Fill in the blanks with -то от -инбудь.

1.	— Ктó говорил о Пушкине? — Да, ктó говорил
	о нём.
2.	— Вы когда читали его стихи? — Да, мы читали их с интересом.
3.	— Вы что знаете о его романе в стихах «Евгений Онегин»?
	— Мы когда будем читать его. Какие студенты его читали в прошлом году.
4.	— Вы читали какие новые романы? — Я что
	читал(а), но я забыл(а), как он называется. Я его куппл(а) в каком-
	Купії мне какой сувеніїр, когда будець в Москве!
	Таня вчера читала какую- новую газету.
7.	Юрий сейчас что читает.
8.	У Вадима скоро день рождения. Мы завтра ему купим какой подарок.

Summary of ни-... не, -нибудь, and -то Constructions

Declinable Words					
Case	Someone, no one	Something, nothing	Some sort of, no sort of		
Nom. (inan. Acc.)	кто́-то, -нибудь никто́ (не)	что́-то, -нибудь, ничего́ (не)	никако́й, никако́е, никака́я*, никаки́е		
Gen. (animate Acc.)	кого́-то, -нибудь никого́ (не)	чего-то, -нибудь ничего (не)	declines like ĸaĸóñ, a regular adjective following the		
Dat.	кому́-то, -нибудь никому́ (не)	чему-то, -нибудь, ничему́ (не)	7-letter spelling rule		
Instr.	кем-то, -нибудь никем (не)	чем-то, -нибудь ничем (не)			
Prep.	о ко́м-то, -нибудь ни о ко́м (не)	о чём-то, -нибудь, ни о чём (не)			

*Russians change the feminine accusative никакую into genitive никакой in most situations.

Indeclinable Words

где́-то, -нибудь (at) somewhere	куда́-то куда́-нибудь (to) somewhere	когда́-то, когда́-нибудь at sometime (ever)	ка́к-то, ка́к-нибудь somehow
нигде́ (не) nowhere	никуда́ (не) nowhere	никогда́ (не) never	ника́к (не) in no way

Упражнение

6-27 Раскройте скооки. Place the words in parentheses into the correct case.

- Женя, ты (кто-нибудь) спрашивал о нашем задании на завтра?
 Нет, не спрашивал. Но Петя (что-то) сказал о (какое-то) задании.
 Кажется, нам надо выучить (какое-то) стихотворение, но я не знаю какое.
- 2. Вчера на занятиях (какие-то) студентам надо было прочитать (какие-то) стихи наизусть.

Oral dr. 11 to 16 Written ex. 06-11 to 06-15

- Зина, кажется, пошла на (какая-то) лекцию о (какие-то) новых писателях. С кем она пошла?
 - (With no one). Она пошла одна.

6. Declension of Last Names

Russian has special rules for declining last names, depending on the type of last name. The categories are:

- 1. Russian last names ending in -н or -в (-ин, -ын, -ов, -ев): Пушкин, Солженицын, Чехов, Цвета́ева. These have a special declension given below.
- 2. Russian last names that look and behave like adjectives: Толсто́й, Досто́евский, Ули́цкая: Мы чита́ли Толсто́го, Досто́евского и Ули́цкую.
- 3. Declinable male foreign last names (consonant, -а, -я): Смит, Гарсия
 These decline like normal nouns: Мы работали с Джо́ном Сми́том и Луи́сом
 Гарси́ей.
- 4. Indeclinable foreign last names (male and female). Male names ending in anything other than a consonant, -a, or -я are indeclinable. Foreign women's names are indeclinable unless they end in -a or -я: Мы смотре́ли фи́льм с Анжели́ной Жоли́ и Леона́рдо ДиКа́прио. Indeclinable foreign last names include the names of many famous Russians, such as: Евге́ний Евтуше́нко (поэ́т), Крис Ке́льми (рок-музыка́нт), and Алекса́ндр Андрие́нко (актёр).

Declension of Russian last names in -ин, -ын, -ов, -ев

Note the highlighted forms. They look like adjectives:

	он	 она́	 они́
Nom. kmo	Пу́шкин	Цвета́ев-а	Каре́нин-ы
Gen. кого	Пушкин-а	Цвегаев-ой	Каренин-вы
Асс. кого	- Пу́шкин-а	Цвета́ев-у	Каренив-ык
Dat. кому Instr. кем Prep. о ком	Пу́шкин-у	Цветаев-ой	Каренин-ым
	Пункин-ым	Пвета́ев-ой	Каренин-ыми
	Пушкин-е	Цветаев-оф	Каренин-ых

First names and patronymics always decline like nouns. For example, the first name Юрий ends in what could pass for an adjectival ending. But it is not. Rather, the names Юрий, Евгений, and Арсений decline like киносценарий and кафетерий: Мы видим Юрия Петровича. Мы говорили с Евгением Павловичем.

Упражнение

6-28 Раскроїте скобки. Put the last names in parentheses into the required case.

- 1. Вы когда-нибудь читали (Достоевский)?
 - Да, я люблю (Достоевский).
- 2. Что вы знаете о (Достоевский)?
- 3. Вам больше нравится (Достоевский) или (Толстой)?
- 4. Мы читали об (Улицкая).
- 5. Ты когда-нибудь читал(а) произведения (Улицкая)?
 - Нет, я никогда́ не читал(a) (Улицкая).
- 6. Марина (Цветаева) написала книгу о (Пушкин).
- 7. Вы читали книгу (Цветаева)?
- 8. Я очень люблю (Цветаева).
- 9. Что вы знаете о Марине (Цветаева)?
- 10. «Братья (Карамазовы)» очень интересный роман.
- 11. Вы когда-нибудь читали «Братьев (Карамазовы)»?
- 12. Я очень мало знаю о «Братьях (Карамазовы)».



Oral dr. 17 to 18 Written ex. 06-16 to 06-17

Давайте почитаем

6-29 Краткая биография одного писателя. Марина Цветаева.

До чтения

In the Soviet Union, writers were frequently asked to write autobiographies, either in response to questionnaires issued by Party literary organizations or, as in the case below, for encyclopedias. Poet Marina Tsvetaeva wrote the following autobiography the year before her suicide. It was not published during her lifetime.

What would you expect an encyclopedia entry to contain? Read the following excerpt from Tsvetaeva's autobiography and see if it follows your expectations.

Автобиография

Марина Ивановна Цветаева

Родилась 26 сентября 1892 г., в Москве. Отец — Иван Владимирович Цветаев — профессор Московского университета, основатель Музея изящных искусств (ныне Музея изобразительных искусств), выдающийся филолог. Мать — Мария Александровна Мейн — страстная музыкантща, страстно любит стихи и сама их пишет. Страсть к стихам — от матери, страсть к работе и к природе — от обоих родителей.

Первые языки: немецкий и русский, к семи годам — французский. Материнское чтение вслух⁶ и музыка. Любимое занятие с четырёх лет — чтение, с пяти лет — писание. Все, что любила, — любила до семи лет, и больше не полюбила ничего. Сорока семи лет от роду скажу, что всё, что мне суждено было узнать, — узнала до семи лет, а все последующие сорок — осознавала.

Мать — сама лирическая стихия. Я у своей матери старшая дочь, но любимая — не я. Мною она гордится[®], вторую — любит. Ранняя обида[®] на недостаточность любви.

Детство° до десяти лет — старый дом в Трехпрудном переулке (Москва) и одинокая° дача Песочная, на Оке°, близ города Тарусы Калужской губернии.

Первая школа — музыкальная школа Зограф-Плаксиной, куда поступаю самой младшей ученицей, неполных шести лет. Следующая — IV гимназия, куда поступаю в приготовительный класс. Осенью 1902 г. уезжаю с больной матерью на Итальянскую Ривьеру, в городок Nervi, близ Генуи, где впервые знакомлюсь с русскими революционерами и понятием Революции. Пишу Революционные стихи, которые печатают в Женеве. Весной 1902 г. постунаю во французский интернат в Лозапие,

founder
fine arts
outstanding
passionate
nature; both

out loud

nothing more
fated; subsequent
figured out
lyricism itself
is proud of; hurt

childhood lonely; Oka River

sick for the first time nyбликуют boarding school где остаюсь° полтора года. Пишу французские стихи. Летом 1904 г. еду с матерью в Германию, в Шварцвальд, где осенью поступаю в интернат во Фрейбурге. Пишу немецкие стихи. Летом 1906 г. возвращаюсь° с матерью в Россию. Мать, не доехав до Москвы, умирает на даче Песочная.

Осенью 1906 г. поступаю в интернат московской гимназии фон-Дервиз. Пишу Революционные стихи. После интерната Фон-Дервиз — интернат Алферовской гимназии, после которого VI и VII класс в гимназии Брюхоненко. Лета — за границей, в Париже и в Дрездене. Дружба с поэтом Эллисом и филологом Нилендером. В 1910 г., еще в гимназии, издаю° свою первую книгу стихов — «Вечерний альбом» — стихи 15, 16, 17 лет — и знакомлюсь с поэтом М. Волошиным, написавшим обо мне первую (если не опинбаюсь) большую статью. Летом 1911 г. еду к нему в Коктебель и знакомлюсь там со своим будущим° мужем — Сергеем Эфроном, которому 17 лет и с которым уже не расстаюсь°. Замуж за него выхожу в 1912 г. В 1912 г. выходит моя вторая книга стихов «Волшебный фонарь» и рождается моя первая дочь — Ариадиа. В 1913 г. — смерть отца.

С 1912 по 1922 г. пишу непрерывно°, но книг не печатаю. Из периодической прессы печатаюсь несколько раз в журнале «Северные записки».

С начала революции по 1922 г. живу в Москве. В 1920 г. умирает в приюте° моя вторая дочь, Ирина, трех лет от роду. В 1922 г. уезжаю за границу, где остаюсь 17 лет, из которых 3 с половиной года в Чехии и 14 лет во Франции. В 1939 г. возвращаюсь в Советский Союз — вслед за семьёй и чтобы дать сыну Георгию (родился в 1925 г.) родину°.

.....

return

публикую

if I'm not mistaken future

part, separate, I marry him Magic Lantern

всё врёмя

orphanage, abroad 1/2

following homeland

После чтения

Язык в контексте

А. Числительные: возраст. Note the various ways in which Tsvetaeva expresses age:

к семи́ года́м = toward the age of seven с четырёх лет = from the age of four до семи́ лет = until the age of seven сорока́ семи́ лет о́троду = at the age of 47 (lit. 47 years from my birth; Tsvetaeva writes о́т роду as separate words. In modern Russian, it's о́троду.) непо́лных шести́ лет = not yet six years old стихи́ 15, 16, 17 лет = poems written when I was 15-17

Б. Публикация. Find three different ways in which Tsvetaeva describes publishing her work.

В. Новые слова и выражения

- 1. You know the word друг. What do you think the word дружба means?
- 2. Как сказать по-русски "everything I learned"?

Г. Грамматика текста: Verbal adjectives and adverbs

- не доехав до Москвы verbal adverb from доехать "not having reached Moscow"
- 4. знакомлюсь с поэтом М. Волошиным, написа́вшим обо мне первую статью past active verbal adverb: написа́ть → написа́л → написа́в + ший = who wrote, had written

Вопросы к тексту

- 1. Какой язык Цветаева НЕ знала?
 - а. русский
 - б. немецкий
 - в. французский
 - г. испанский
- 2. В какой стране Цветаева НЕ была?
 - а. Россия
 - б. Англия
 - в. Италия
 - г. Германия
 - д. Швейцария
- 3. Кто по профессии её отец?
- 4. Кто по профессии её мать?
- 5. Кого из детей больше всего любила мать?
- 6. Что изучала Цветаева в первой школе?
- 7. Какая политическая тема её интересовала?
- 8. В какой стране впервые опубликовали стихи Цветаевой?
- 9. Где она познакомилась с будущим мужем? Сколько ему было лет?
- 10. Сколько ей было лет, когда она вышла замуж?
- 11. Сколько у неё было детей?
- 12. Где умерла одна дочь? Сколько ей было лет, когда она умерла?
- 13. В каком году Цветаева эмигрировала?
- 14. В каких странах она жила в эмиграции?
- 15. В каком году она вернулась в Советский Союз?
- 16. Почему она вернулась в Советский Союз?

6-30 Как судили поэта

The production and dissemination of literature were tightly controlled during much of the Soviet period. At times nonmembers of the Writers' Union risked arrest for parasitism if they did not hold a regular job but rather devoted their time to writing. Among those who were threatened with such criminal charges was the 1987 laureate of the Nobel Prize for literature, Joseph Brodsky.

Brodsky was arrested, tried, and convicted for parasitism in 1964. Frida Vigdorova, a teacher, writer, and journalist, transcribed his two trials. In the Soviet Union her transcripts circulated widely through *samizdat* (the illegal reproduction and distribution of texts not sanctioned by the official government publishers), and they were published in the West.

After the onset of glasnost, many texts that had previously circulated underground were published openly. The transcripts of Brodsky's trials were published in 1988 in the journal *Οεου*ϋκ.

The beginning of the first transcript is given below. Look through it to find answers to the following questions.

- 1. In what city did the trial take place?
- 2. On what date did it occur?
- 3. The judge asked several questions to get Brodsky to tell about his occupation. List four of them.
- 4. The judge issued a number of commands during the proceedings. Give three of them.
- 5. What did Brodsky consider to be his primary occupation?
- 6. What two workplaces did Brodsky name?
- 7. How long did Brodsky work at the first place he named?
- 8. Which of the following statements corresponds to Brodsky's stated opinion about the education of a poet?
 - a. Poetry is taught well in postsecondary schools.
 - b. Poetry is taught poorly in postsecondary schools.
 - c. Poetry is a gift from God.
 - d. Poetry is a gift from the human race.

What part of the text deals with this question?

- 9. What was one of Brodsky's questions to the court?
- 10. Did Brodsky's parents still work at the time of the trial?
- 11. What was the judge's objection to the way Brodsky's lawyer was asking him questions?
- 12. From what language did Brodsky translate the works his lawyer questioned him about?
- 13. With what section of the Writers' Union was Brodsky connected?
- 14. Indicate at least one way in which the proceedings differ from those normally seen in US courtrooms.

ПЕРВЫЙ СУД НАД ИОСИФОМ БРОДСКИМ

Зал суда Дзержинского района, г. Ленинград, ул. Восстания, 36 18 февраля 1964 года Судья САВЕЛЬЕВА

Судья. Чем вы занимаетесь?

Бродский. Пишу стихи. Перевожу. Я полагаю . . .

Судья. Никаких «я полагаю». Стойте как следует! Не прислоняйтесь к стене! Смотрите на суд! Отвечайте суду как следует! (*Мне*): Сейчас же прекратите записывать! А то выведу из зала! (*Бродскому*): У вас есть постоянная работа?

Бродский. Я думал, что это — постоянная работа.

Судья. Отвечайте точно!

Бродский. Я писал стихи. Я думал, что они будут напечатаны. Я полагаю . . .

Судья. Нас это не интересует. Нас интересует, с каким учреждением вы были связаны.

Бродский. У меня были договоры с издательством.

Судья. Так и отвечайте. У вас договоров достаточно, чтобы прокормиться? Перечислите, какие, от какого числа, на какую сумму.

Бродский. Точно не помню. Все договоры у моего адвоката.

Судья. Я спрашиваю вас.

Бродский. В Москве вышли две книги с монми переводами . . . (перечисляет).

Судья. Ваш трудовой стаж?

Бродский. Примерно...

Судья. Нас не интересует «примерно»!

Бродский. Пять лет.

Судья. Где вы работали?

Бродский. На заводе, в геологических партиях . . .

Судья. Сколько вы работали на заводе?

Бродский. Год.

Судья. Кем?

Бродский. Фрезеровщиком.

Судья. А вообще какая ваша специальность?

Бродский. Поэт, поэт-переводчик.

Судья. А кто это признал, что вы поэт? Кто причислил вас к поэтам?

Бродский. Никто. (Без вызова): А кто причислил меня к роду человеческому?

Судья. А вы учились этому?

Бродский. Чему?

Судья. Чтоб быть поэтом? Не пытались кончить вуз, где готовят . . . где учат . . .

Бродский. Я не думал . . . я не думал, что это дается образованием.

Судья. А чем же?

Бродский. Я думаю, это ... (растерянно) от Бога ...

Судья. У вас есть ходатайство к суду?

Бродский. Я хотел бы знать: за что меня арестовали?

Судья. Это вопрос, а не ходатайство.

Бродский. Тогда у меня нет ходатайства.

Судья. Есть вопросы у защиты?

Адвокат. Есть. Гражданин Бродский, ваш заработок вы вносите в семью?

Бродский. Да.

Адвокат. Ваши родители тоже зарабатывают?

Бродский. Они пенсионеры.

Адвокат. Вы живете одной семьей?

Бродский. Да.

Адвокат. Следовательно, ваши средства вносились в семейный бюджет?

Судья. Вы не задаете вопросы, а обобщаете. Вы помогаете ему отвечать.

Не обобщайте, а спранивайте.

Адвокат. Вы переводили стихи для сборника кубинских поэтов?

Бродский. Да.

Адвокат. Вы переводили испанские романсеро?

Бродский. Да.

Адвокат. Вы были связаны с переводческой секцией Союза писателей?

Бродский. Да.

Now return to the transcript to answer the following questions about language.

- 15. In the text find the Russian equivalents for the following English words and phrases:
 - a. trial
 - b. courtroom
 - c. judge
 - d. lawyer
 - e. What do you do (for a living)?
 - f. I wrote poems. I thought they'd be printed.
 - g. That doesn't interest us. What interests us is what organization you were connected with.
 - h. I had agreements with a publishing house.
 - i. Do you have enough agreements to live on?
 - j. Citizen Brodsky, do you contribute your earnings to your family?
 - k. family budget
 - l. You're not asking questions, but generalizing.
- 16. In the text find Russian equivalents for the following Russian words and phrases:
 - а. Я думаю.
 - б. Ваши родители тоже работают?
 - в. Онії на пенсии.
 - г. Вы живёте вместе с родителями?
 - д. деньги, которые зарабатываете
 - е. Вы не спрацинаете.
- 17. Find in the text all of the words having to do with *translation*. Should you choose to work through the text in greater detail, the following list of words might be helpful.

Словарь

вносить — to contribute вноситься — to be contributed вывести — to remove вызов — defiance даваться — to be given достаточно — enough записывать — to make notes за́работок — earnings защи́та — defense как сле́дует — properly; as is expected обобща́ть (impf.) — to generalize от како́го числа́ — from what date перечи́слить — to enumerate по́мнить — to remember постоянный – permanent; constant
прекратить — to stop
признать — to recognize; to acknowledge
примерно — approximately
прислоняться к чему — to lean against
причислить — to number (among); to
rank (among)
прокормиться — to live on
пытаться — to try
растерянно — flustered

род челове́ческий — the human race сбо́рник — collection сле́довательно — consequently сре́дства (pl.) — means то́чно — precisely трудово́й стаж — length of time worked фрезеро́вщик — milling-machine operator хода́тайство — petition чтоб — in order to

masterpieces

6-31 Я порвала с Максом.



знали наизусть «Евгения Опегина», «Я вас любил» и другие шедевры[®] русской литературы. А ему эта

литература не нужна. Неужели его родители не смогли передать ему любовь к пашей классике? Можно было бы простить Макса. Вель он американец второго поколения. Но он и другую литературу плохо знаст. В школе мы проходили известных англоязычных классиков — от Шекспира до Хемингуэя. А здесь в школе проходят каких-то малоизвестных писателей, о которых инкто и не вспомнит через 50 лет. Макс, папример, вообще не читает литературу, если может посмотреть экрапизацию пли может найти SparksNotes — профессионально написанные шпаргалки. А чтение для удовольствия ему незнакомо.

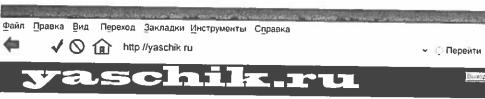
would generation

will remember

Я поняда, что для Макса жизнь — это вечеринки, кино, видеонгры и его машина. Я так надеялась°, что в чужой° стране нашла близкого человека. Но я опиблась.

hoped foreign, alien

Валя



налисать

ВХОЛЯШИЕ

ПАПКИ

НАИТИ ПИСЬМО

ARPECA

ЕЖЕЛНЕВНИК

HACTPOIIKH

Or: popovaea@inbox.ru

Komy: valyabelova, 234@ mail, ru

Копия:

Скрытая:

Тема: Я порвала с Максом

пристоп формал

Здравствуй, Валя!

Я понимаю твоё разочарование⁶. Но то, что Макс - небольшой любитель ведикой литературы, не значит, что он плохой человек! Просто, когда вы поближе познакомились, вы поияли, что вы люди разные и у вас разные вкусы. И хорощо, что ты поияла это раньше, чем позже. И не нало обобщать. Нитересы Макса не характерны для всех американцев. Так рождаются необоснованные стереотины.

disappointment; the fact that

Так что не грусти! Может быть, сейчас тебе тяжело, но есть и положительный момент. Без Макса у тебя будет возможность расширить круг знакомств.

positive circle

E.

1. Вопросы

- а. Почему Валя думает, что Макс невёжда?
- б. Что, по её мнению, любят читать американцы?
- в. Каких русских классиков они знают? А каких знаете вы?
- г. Что Валя думает о преподавании литературы в американской школе?
- д. Что, по её мнению, главное в жизни для Макса?
- е. Почему она говорит, что ощиблась в Максе?
- ж. По мнению Елены Анатольевны, можно ли считать плохим человека, который мало читает?
- з. Что могла, по словам Елены Анатольевны, понять Валя, когда узнала Макса больше?
- и. Почему Елена Анатольевна говорит, что Валя не должна обобщать?
- к. Какой, по словам Елены Анатольевны, положительный момент в том, что Валя порвала отношения с Максом?

2. Язык в контексте

a. Any: любой vs. -нибудь. Both of these forms translate as *any*, but they mean different things. Words ending in -нибудь are most often used in questions:

Кто-нибудь это знает? – Does anyone know that? Любой это знает! – Anyone knows that!

b. Новые полезные слова

ма́ло кто – there are few who ... ошиба́ться (ошиба́ться (ошиба́ться, ошиба́ться, ошиба́ться, ошибу́тся, ошиблась) – $to\ err$

c. Different: други́е vs. ра́зные. When different means other, use други́е. When different means various, use ра́зные:

Макс знает других писателей.Max knows different (other) authors.Макс знает разных писателей.Max knows different (various) authors.

d. Word roots

необоснованный < **не** + **основ**. The root **основ** (**основать** – *to found*; **основа** – *foundation*) comes from the root **нов** – *new*. So what are **необоснованные стереоти́пы**?

обобщать < общ – general. What verb indicates thinking that results in stereotypes?

по́лный – *full*. You have seen the instrumental form of the noun, **по́лностью**, in the meaning of *fully*; *completely*.

проходи́ть – lit. to pass on through as in Проходи́те в большу́ю ко́мнату. But here it means to go through (material); to cover (a subject in school): Мы проходи́ли Шекспи́ра.

расширя́ть/расши́рить < pac + шир. You know that широ́кий means wide.

What does the verb mean?

6-32 Чтение для удовольствия

Вы уже прочитали «Автобнографию» Марины Цветаевой. Теперь прочитайте отрывок из её воспоминаний «Герой труда», который называется «Вечер поэтесс».

До чтения

Marina Tsvetaeva wrote a great deal of autobiographical prose. The following adapted excerpt is from her reminiscences of poet and literary figure Вале́рий Яковлевич Брю́сов, which she ironically entitled with the Soviet honorary designation Геро́й труда́, Hero of Labor. Bryusov, considered one of the founding fathers of the Russian Symbolist movement in the 1890s, became part of the early Soviet literary establishment before his death in 1924. Read the following excerpt, in which Tsvetaeva is invited to participate in a poetry reading in 1920, during the dark and hungry period of Civil War (Гражданская война́) and War Communism (Вое́нный коммуни́зм), and see if you can determine the following:

- Tsvetaeva's attitude toward Bryusov
- · Adalis's relationship to Bryusov
- Tsvetaeva's political leanings
- The women's attitude toward each other
- The women's attitude toward the poetry reading

Вечер поэтесс (1925)

Ле́том 1920 г., как-то по́здно ве́чером ко мне неожи́данно° вошла́... вошёл... же́нский го́лос в огро́мной° шля́пе°. (Све́та° не́ было, лица́° то́же не́ было.)

Привыкшая° к неожи́данным посещениям° — входна́я дверь не запира́лась°, — привыкшая ко всему́ на све́те° и вы́работавшая° за сове́тские го́ды привы́чку° инкогда́ не начина́ть пе́рвой, я ждала́°.

- «Вы Марина Цветаева?»
- «Да».
- «Вы так и живёте без света?»
- «Да».
- «Почему же вы не велите починить?»
- «Не умеюо».
- «Чинить° или велеть°?»
- «Ни того, ни другого».
- «Что же вы делаете по ночам?»
- «Жду».
- «Когда зажжётся°?»
- «Когда большевики уйдут».
- «Они не уйдут никогда».
- «Никогда́».

В комнате лёгкий взрыв двойного смеха.

- «А я Адалис. Вы обо мне не слыхалио?»
- «Нет».

unexpectedly enormous; hat light; face accustomed, visits

locked world

having acquired; habit; never to be first waited

Why don't you have it fixed?

I don't know how

fix: order

at night

turns on

a light explosion of double laughter

стышали

- «Вся Москва знает».
- «Я всей Москвы не знаю».
- «Адалис, с которой которая . . . Мне посвящены все последние стихи Валерия Яковлевича. Вы ведь очень его не любите?»
 - «Как он меня».
 - «Оп вас не выпосит ».
 - «Это мне правится».
- «И мне. Я вам бесконечно благода́рна за то, что вы ему никогда́ не нравились».
 - «Никогда».
 - Новый смех. Волна обоюдной приязни растёт.
- «Я пришла спросить вас, будете ли вы читать на вечере поэтесс».
 - «Нет».
- «Я так и знала и сразу° сказала В.Я. Ну, а со мной одной будете?»
 - «С вами одной, да».
 - «Почему? Вы ведь мойх стихов не знаете».
- «Вы умны и остры» и не можете писать плохих стихов. Ещё меньше — читать».
 - (Голос вкрадчиво°:) «Со мной и с Радловой?»
 - «Коммунистка?»
 - «Ну, женский коммунизм . . .»
 - «Согласна, что мужской монархизм лучше.
 - (Пауза.) Но, шутки в сторону, партийная или нет?»
 - «Нет, да нет же!»
 - «П вечер совершенно внео?»
 - «Совершенно вне».
 - «Вы, Рацлова и я».
 - «Вы, Радлова и я».
 - «Платить будут?»
 - «Вам заплатят».
 - «О, не скажите! Меня любят, по мне не платят».
 - «Брюсов вас не любит и вам заплатит».
 - «Хорошо, что Брюсов меня не любит!»
- «Повторяю, не выносит. Знасте, что он сказал, получивоващи рукописио? «Я высоко ценю её, как поэта, но как женщину я её не выношу, и она у меня шикогда не пройдёт!»
 - «Но ведь стихи предлага́л° поэ́т, а не же́нщипа!»
 - «Знаю, говорила говорили непереубедим».»

С поэтессой Адалис мы, если не подружились, приятельствовали. Она часто забегала° ко мпе, чаще ночью, всегда взволнованная°, всегда голодиая, всегда неожиданная, пензменно°-острая.

dedicated

He can't stand you.

eternally grateful

A wave of mutual admiration rises.

I knew it; immediately

witte

ingratiatingly

jokes aside

tics.

having received

manuscripts; I have a high opinion of her She won't make it past me! (here): I'll never

publish her!

offered (for publication)

immovable (cannot be persuaded)

dropped by

agitated

ever, always

После чтения

А. Язык и культура

- 1. You already know the meaning of the motion verb входнть. Where is the входная дверь?
- 2. Neither ... nor. How would you translate the phrase below (in boldface)?
 - «Вы так и живёте без света?»
 - «Да».
 - «Почему́ же вы не велите починить?»
 - «Не умею».
 - «Чинить или велеть?»
 - «Ни того́, ни друго́го».
- 3. **Имя-о́тчество**. Read out the following sentence and decipher the initials: Я так и зна́ла и сразу сказа́ла **В.Я**.
- 4. Complex sentences and syntactic "hinges." Translate the following sentence into English. How does the phrase 3a To, 4TO translate?

Я вам бесконечно благодарна за то, что вы ему никогда не нравились. Keep this syntactic "hinge" in mind. You will see Tsvetaeva use it in a poem in Unit 9.

5. Short-form adjectives. Note the use of short-form adjectives in formal speech.

Вы умны и остры и не можете писать плохих стихов.

- 6. **Genitive after negation**. In the above sentence, note the use of the genitive case of a direct object after negation. This heightens the effect of the negation to emphasize that Adalis couldn't possibly write bad verse.
- 7. Party politics. Interpret the following exchange. What does партийная mean?
 - «Со мной и с Радловой?»
 - «Коммунистка?»
 - «Ну, женский коммунизм . . .»
 - «Согла́сна, что мужской монархизм лу́чше. (Па́уза.) Но, шу́тки в сторону, партийная или нет?»
 - «Нет, да нет же!»
- 8. **Outsiders**. Immediately after the above exchange, Tsvetaeva asks Adalis, referring to the proposed poetry reading:

II совершенно вне?

The word вне, translated in the gloss as без, actually means "outside." For example, you might study внешняя политика США от внешняя политика Российской Федерации. A well-known US journal could be translated as Внешняя политика. What would you be studying? In this piece, what is Tsvetaeva referring to? Outside what?

9. Gender politics. Tsvetaeva often uses grammar for poetic effect, for irony, and for other purposes. In this piece about the role of gender in the early Soviet literary world, she plays with the gender neutrality of Adalis's pseudonym. Note the opening:

Летом 1920 г., как-то поздно вечером ко мне неожиданно вошла . . . вошёл . . . женский голос в огромной шляпе.

10. Дружба. Read the following sentence:

С поэтессой Адалис мы, если не подружились, приятельствовали.

Russian has a number of words which would translate into English as "friend." Друг is much closer than приятель. What word do you know that sounds like приятель?

Б. Вопросы к тексту

Теперь ответьте на следующие вопросы.

- 1. Цветаева правится Брюсову?
- 2. Брюсов правится Цветаевой?
- 3. Цветаевой правится Адалис?
- 4. Какие отношения у Адалис и Брюсова?
- 5. Как относится Цветаева к коммунизму?
- 6. Как относится Цветаева к вечеру поэтесс? А Адалис?

относиться к чему = to relate to

отношения

Давайте послушаем

Listen to the recordings of the poems below. Russians attach great importance to the style of reading. Pushkin and the great Romantic Lermontov are read in a standard dramatic style. Poetry can be sung as well; both the Pushkin and the Lermontov poems below have been set to music as романсы. The avant-garde poet and Soviet hero Mayakovsky is usually read in a strongly emotional or declamatory style.

6-33 Александр Сергеевич Пушкин (1799–1837)

Я вас любил (1829)

Я вас люби́л: любо́вь, ещё, быть мо́жет, В душе́ моёй ута́сла° не совсе́м; Но пусть она́ вас бо́льше не трево́жит°; Я не хочу́ печа́лить° вас ниче́м. Я вас люби́л безмо́лвно°, безнаде́жно°, То ро́бостью°, то ре́вностью° томи́м°; Я вас люби́л так и́скренно°, так не́жно°, Как дай вам Бог люби́мой быть други́м.

extinguished
disturb
to sadden
silently; hopelessly
timidity; jealousy; tormented
sincerely; tenderly
God grant

🖚 6-34 Михайл Юрьевич Лермонтов (1814–1841)

Выхожу один я на дорогу ... (1841)

Выхожу́ один я на доро́гу; Сквозь тума́н кремни́стый путь блести́т. Ночь тиха́. Пусты́ня° вие́млет° Бо́гу, И звезда́° с звездо́ю говори́т.

В небеса́х торже́ственно° и чу́дно°! Спит земля́° в сия́нье° голубо́м . . . Что же мне так бо́льно° и так тру́дно? Жду° ль чего́? Жале́ю° ли о чём?

Уж не жду от жизни° ничего я, И не жаль мне прошлого ничуть. Я ищу́° свободы и покоя°! Я б хоте́л забыться и заснуть!

Но не тем холо́дным сном° моги́лы° . . . Я б жела́л наве́ки° так засну́ть, Чтоб в груди́° дрема́ли° жи́зни си́лы, Чтоб, дыша́°, вздыма́лась° ти́хо грудь,

Чтоб, всю ночь, весь день мой слух° леле́я°, Про любо́вь мне сла́дкий° го́лос пел, На́до° мной чтоб, ве́чно зелене́я, Тёмный° дуб° склоня́лся° и шуме́л°.

The stone path sparkles through the fog. desert; caymacm

star

in the skies/heavens; majestic; marvelous earth; radiance painful expect; regret

life

I don't regret the past at all.

seek; peace

I would like to lapse into oblivion and fall asleep.

sleep; grave
I would wish; forever
chest/breast; slumber; life force
breathing; would rise

sweet over; eternally green dark; oak; bend; rustle

hearing; caress

6-35 Владимир Владимирович Маяковский (1893–1930)

Послушайте! (1914)

Послушайте!

Ведь, если звёзды зажигают° —

значит — это кому-нибудь нужно?

Значит — кто-то хочет, чтобы они были?

Значит — кто-то называет эти плевочки°

жемчужиной°?

И, надрываясь°

в метелях полуденной пыли,

врывается к Богу,

бойтся, что опоздал,

плачето,

целует ему жилистую руку,

просит —

чтоб обязательно была звезда! —

клянётся° —

не перенесёт эту беззвёздную муку!

А после

ходит тревожный,

но спокойный наружно.

Говорит кому-то:

«Ведь теперь тебе ничего?

Не страшно°?

Да?!»

Послушайте!

Ведь, если звёзды

зажигают --

значит — это кому-нибудь нужно?

Значит — это необходимо°,

чтобы каждый вечер

над крышами

загоралась° хоть° одна звезда?!

light

spit-wads

pearl

here: making his way

through the snowstorms of midday dust

bursts in to see God he's afraid he's late

weeps

kisses his veiny hand

swears

he won't survive this starless torment!

worried

outwardly calm

So you're okay now?

scary

нужно

over the roofs

would light up; at least

NOUNS

век century деканат dean's office задание assignment

направление authorization document; letter of introduction

общество society

повесть (она) long short story; novella

поэзия poetry поэма long poem ποότ poet проза prose прозаик prose writer произведение work

пьеса play рассказ short story revolution революция роман novel collection сборник справка certificate стиль (он) style

стихи poem; lines of poetry

стихотворение poem

PRONOUNS

какой-нибудь some kind of; any kind of (see Section 5) some kind of; any kind of (see Section 5) какой-то кто-нибудь someone; anyone (see Section 5) кто-то someone; anyone (see Section 5) никто (не) no one; not anyone (see Section 4) ничего (не) nothing; not anything (see Section 4) something; anything (see Section 5) что-нибудь что-то something; anything (see Section 5)

ADJECTIVES

длинный long

home (as in homework) домашний

домашнее задание homework

который which, that, who (as relative pronoun-see Section 3)

лингвистический linguistic

никакой (не) no kind of, not any

нужен, нужна, нужно, нужны necessary; needed (see Section 2)

огромный

VERBS

называться (impf.) (называ-ется, -ются) получать/получить

(получа-ю, -ешь, -ют)

(получ-у, получ-иць, -ат)

почитать (perf.)

(почита-ю, -ешь, -ют)

стараться/по-

(стара-юсь, -ешься, -ются)

указываться (impf.) (указыва-ется, -ются)

учить/выучить (учу, уч-ишь, -ат) (выуч-у, -ишь, -ат) to be named (of things—see Section 1)

to receive, to get

to read for a little bit

to try

to be indicated, noted

to memorize

ADVERBS

где-нибудь где-то

как-нибудь как-то

когда-нибудь когда-то

наизусть

нигде (не) никак (не)

никогда (не) никуда (не)

почему-нибудь

почему-то

somewhere; anywhere (see Section 5) somewhere; anywhere (see Section 5) somehow; anyhow (see Section 5) somehow; anyhow (see Section 5) sometime; anytime; ever (see Section 5) sometime; anytime; ever (see Section 5)

by heart

nowhere; not anywhere (see Section 4)

in no way (see Section 4) never; not ever (see Section 4)

(to) nowhere; not to anywhere (see Section 4)

for some reason (see Section 5) for some reason (see Section 5)

to memorize; learn by heart

How should I put it . . . ? (filler; used to

PREPOSITIONS

от кого/чего

from

OTHER WORDS AND PHRASES

выучить наизусть Как тебе (вам) сказать?

> introduce information) for a couple of hours

Проходи(те)! читательский билет Come in! library card

на пару часов

PASSIVE VOCABULARY

бес воспоминания вынужден выслан выступать (impf.) главный деятельность (она) душа (мн. ч. души) жанр жертва заставить (perf.) кого (заставл-ю, застав-ишь, -ят) известность киносценарий короткий мёртвый мировой награждён чем (награжден-а, -ы) насекомое основа особый отказываться/отказаться от чего (отказыва-юсь, -ешься, -ются) относиться/отнестись к чему переводчик перо персонаж плакат подвергаться (impf.) покончить жизнь самоубийством (perf.) покончить с собой (perf.) поручение правительство премия Нобелевская премия принадлежать (impf.) чему (принадлеж-у, -ишь, -ат) Пустота ревизор реклама рекламный

demon
memoirs
forced; compelled
exiled
to perform; speak (publicly)
main; important
activity
soul
genre
victim
to force someone

fame screenplay short dead world; worldwide awarded

insect foundation; basis special to decline, reject

to regard something translator pen (archaic, literary) character (in a story) poster to be subjected to to commit suicide to commit suicide assignment; mission government prize

Nobel Prize to belong to

emptiness inspector general advertisement adj. of реклама

спекта́кль (он) ста́вить/по-(ста́в-лю, -ишь, -ят) стать (perf.) кем/чем (ста́н-у, -ешь, -ут) счита́ть (impf.) (счита́-ю, -ешь, -ют) то́чка зре́ния цени́ть (impf.) (цен-ю, це́н-ишь, -ят) шатёр performance (of a play) to put; to put on a play

to become

to consider; be of the opinion

point of view to value, appreciate

tent

PERSONALIZED	VOCABULARY